

## Numéro spécial Maison de vacances

# SÉJOURS D'HIVER



Là-haut sur la montagne... l'était un beau chalet !

Journal après journal, nous avons le plaisir de vous annoncer les activités qui se déroulent sur la propriété du CAD. Comme vous êtes nombreux à y participer, nous pensons qu'elles vous conviennent. Aujourd'hui, nous souhaitons mettre l'accent sur une autre des prestations de l'Hospice général en faveur des seniors. L'institution, qui a été pionnière sur Genève dans ce domaine depuis les années 60, offre également des séjours de vacances pour les seniors.

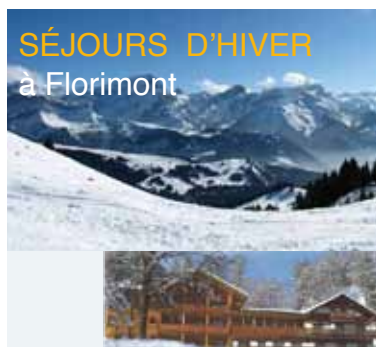
Cet hiver, deux séjours aux "*Maisons de vacances*" sont organisés avec notre partenaire, la Fédération genevoise des clubs d'ânés et associations de seniors. Ces séjours auront lieu au *Chalet Florimont*, l'occasion pour vous de séjourner dans un chalet magnifique, offrant

une vue imprenable sur les cîmes. Dans cet habitat traditionnel on peut se sentir "chez soi à la montagne" tout en profitant des services et animations sur mesure.

Alors "ski de fond, raquettes, randonnées" pour les amis du sport ou "peinture sur soie et balades hivernales" à l'attention des créatives et créatifs, n'hésitez pas à faire un essai de vacances actives et dépayssantes!



## Inscrivez-vous!



SÉJOURS D'HIVER  
à Florimont

**SÉJOUR sportif**  
**Ski de fond, raquettes,**  
**randonnées**  
**DU 18 AU 25 JANVIER 2012**

Le séjour propose un programme de sports d'hiver riche et attrayant. Débutant(e) ou initié(e), venez goûter aux charmes de l'or blanc!

**N'hésitez pas à nous téléphoner : 022 420 42 90, tous les matins !**

**SÉJOUR artistique**  
**Peinture sur soie et**  
**balades hivernales**  
**DU 25 JANVIER AU 1ER FÉVRIER**

Atelier de peinture sur soie et balades au gré du temps et de l'envie. Venez créer votre foulard ou coussin, dans une atmosphère montagnarde.

# Un petit mot d'histoire

## LE CHALET FLORIMONT

Le Chalet Florimont a été construit en 1906 par un colonel et architecte genevois. Perché à 1200 mètres entre Gryon et Barboleusaz, dans une région dont l'ensoleillement est parmi le meilleur du canton de Vaud, Gryon offre un panorama de toute beauté sur les Alpes Vaudoises. A l'abri des regards, chaque chambre jouit d'une vue imprenable sur les Préalpes.

Mais avant d'être un lieu dédié aux aînés, Florimont fut entre 1930 et 1963, un home d'enfants fort réputé. Puis, l'Hospice général acquiert le chalet en 1963 pour offrir aux personnes âgées de condition modeste la possibilité de bénéficier de vacances à la montagne. Afin d'améliorer les conditions d'hébergement et d'accueil, d'importants travaux d'agrandissement sont entrepris dans l'optique d'accueillir des pensionnaires plus âgés et parfois à mobilité réduite. Le « pavillon Naegli » est construit et permettra d'accueillir des pensionnaires ayant souffert d'un problème de santé nécessitant un séjour ressourçant.

Au fil des années et suite aux travaux de rénovation de 1993, Gryon se dotera d'un confort adapté aux aînés avec des conditions liées à la sécurité d'un home



non médicalisé. Ainsi de nombreux retraités viendront profiter de vacances ensoleillées où balades, activités plein air, visites d'expositions et jeux de société composeront leurs journées. Une des clés du succès des séjours à Gryon ? Le rythme de chaque résidant est absolument respecté dans un climat de partage et d'échanges. Le personnel est aux petits soins.

Le nouveau Chalet Florimont possède actuellement 34 places et bénéficie d'un confort personnalisé. Seize chambres individuelles sont dotées chacune d'un wc, d'une douche et d'un lavabo. Au rez-de-chaussée, deux pièces de détente et d'activités communes s'ouvrent sur une grande terrasse. Son équipe vous accueille en toute convivialité.

Nous aurons le plaisir dans le prochain numéro de notre journal de vous présenter la Nouvelle Roseraie où vous ne manquerez pas de séjourner dans des conditions tout aussi optimales qu'au Chalet Florimont.

## Portraits

### JOAQUIM MATEUS, Directeur des Maisons de vacances

Né à Lisbonne, Joaquim Mateus entreprend toutes ses écoles au Portugal. Originaire d'un quartier défavorisé, il travaille dès ses 16 ans pour subvenir aux besoins de ses parents et de ses frères et sœurs. Les aléas de l'existence amène Joaquim à rejoindre sa mère et son beau-père qui ont immigré en Suisse. A 18 ans, il quitte le foyer familial avec l'un de ses frères pour enchaîner toute sorte d'expériences professionnelles qui

le conduisent peu à peu à asseoir ses compétences dans le domaine médico-social.

Joaquim obtient son diplôme d'animateur en psychogériatrie ainsi que de cadre intermédiaire et postule en 2007 aux Maisons de vacances où il est l'actuel directeur. A son arrivée, Joaquim reprend les rennes des deux Maisons. « Mon rôle a été d'abord d'identifier des axes de travail, tels que la redéfinition de la mis

---

sion, l'obtention des autorisations d'exploitation d'un home non médicalisé ».

En 2011, il finit sa formation de directeur d'institution médico-sociale.

Intéressé par le développement continu des prestations du Chalet Florimont et de la Nouvelle Roseraie. Joaquim met en place la formation continue pour le personnel, reprend le secteur soins et le reformule en normes et exigences de la Santé publique, développe un plan de promotion vente qui se déploie sur deux ans.



« J'ai souhaité que les Maisons de vacances deviennent une entreprise formatrice qui accueille des apprentis en cuisine, en assistance socio-éducative et en gestion d'intendance ». Joaquim a également travaillé sur la

gestion des horaires ainsi que sur la mise en place du respect de certaines normes. Il a aussi développé des partenariats avec d'autres institutions du canton de Genève.

A l'heure actuelle, Joaquim est en charge de développer et maintenir les prestations du Chalet Florimont et de la Nouvelle Roseraie où 1200 participants se croisent chaque année.

« La mission des Maisons de vacances reste celle d'offrir des séjours et des petites convalescences aux aînés en provenance de Genève ». A ce titre, Joaquim se plaît à énumérer les points forts des Maisons. « Ce sont des vacances sécurisées et adaptées aux aînés, proposant une prise en charge personnalisée. L'animation, le transport et des balades y sont organisés, nous offrons un soutien aux démarches administratives ainsi qu'un personnel chaleureux et dévoué ».

L'occasion lui est donnée de remercier tout le personnel pour son dévouement, les résidents, leur famille et les partenaires de leur confiance.

---

### LILIANE, bénévole et... vacancière

Née à Genève, Liliane grandit aux Eaux-Vives. La jeune femme aura été mariée pendant 40 ans avec feu son mari. Elle y travailla dans l'horlogerie, son époux dans l'assurance. Ils eurent ensemble deux beaux enfants. Aujourd'hui, Liliane est une grand-mère comblée par 4 petits-enfants.

Pendant ses années de mariage, Liliane s'engage comme bénévole au CAD, elle y œuvrera pendant 23 ans. De nature peu amenée à voyager seule, Liliane décide de s'inscrire aux Maisons de vacances suite au décès de son mari. En effet, Liliane ne possède pas son permis de conduire et dit ne pas avoir le sens de l'orientation ni la mémoire des noms. Dès lors, le Chalet Florimont offre des perspectives sécurisantes à cette nouvelle voyageuse. Liliane s'y rendra de nombreuses années et a toujours plaisir à y monter encore aujourd'hui.

Liliane trouve inoubliable les Maisons de vacances. «Le cadre et la vue sont absolument magnifiques. Puis, j'aime me sentir en sécurité en vacances, là-bas, on nous prend en charge, l'accueil est très agréable, le personnel est adorable. Il y a dans les chambres des toilettes, douche, lavabo, radio, téléphone et télévision et sou-

vent un balcon. Il y a même un fauteuil de massage à disposition. La sécurité et la distraction, qui dit mieux ? De plus, nous mangeons bien. Sans oublier l'animation qui sur place, est de très bonne qualité. Par beau temps, nous faisons des petites excursions. Bref, je m'y rends sans peur, il n'y a aucun risque de problème ».



Liliane a choisi la Nouvelle Roseraie en raison de l'altitude qui ne convenait pas à son ami, rencontré à l'occasion d'un séjour à Florimont. Probablement qu'elle retournera à Gryon à l'occasion. « Quoi qu'il en soit, elle apprécie autant une maison que l'autre ».

## Nouvelles de la Fédération

### PORTRAIT DE BETTY BERTONCELLO



Originnaire d'un père bernois et d'une mère bourguignonne, élevée dans une tradition très suisse, Betty est l'aînée de 5 filles. C'est à la suite d'un accident qui a rendu son papa paraplégique, qu'elle quitte à 18 ans la région de Dijon pour la Suisse. A Genève, elle travaille en qualité d'aide-infirmière à l'Hôpital-Beau Séjour puis se forme au bout d'une année comme infirmière-assistante. Elle travaillera pendant 10 ans à l'Hôpital Cantonal.

D'une nature combative, Betty est aussi une sportive et une aventurière : ski de fond, course à pied, marathons, grands raids, trekking, voile, vélo. Elle se rendra également au Bhoutan et au Sikkim pour des missions humanitaires. Mariée, puis divorcée, la vie lui refusant le droit d'être mère, elle partage sa vie et la passion des voyages, avec un ingénieur en Génie Civil depuis maintenant 22 ans. D'ailleurs, ensemble, ils réaliseront un rêve : 8 semaines de navigation à la voile en Antarctique, avec le passage du mythique Cap Horn.



En juin 1978, Betty est engagée à la Ville de Genève en tant qu'animatrice pour les clubs d'aînés. « A l'époque, l'Hospice général et la Ville avaient décidé de « partager » les clubs en deux groupes : clubs en ville et clubs en campagne. « Au 1er janvier 1979, je prenais en charge les clubs des Asters et de Vieusseux qui étaient gérés à ce moment là par l'Hospice général, puis celui du club des Cèdres, aujourd'hui fermé. »

Après dix années passées dans ces clubs, Betty, comme d'autres travailleurs sociaux de l'époque, fera une formation pour obtenir son diplôme d'animatrice socioculturelle.

Début 2008, après près de 30 ans au sein des clubs d'aînés, et suite au remaniement de la mission des animateurs au Service Social de la Ville de Genève, Betty choisira de prendre une retraite anticipée à 59 ans.

Aujourd'hui son statut a donc changé car c'est en qualité de bénévole qu'elle continue à s'impliquer dans les clubs d'aînés. « Ce qui me plaît toujours, c'est l'engagement auprès des personnes âgées qui en ont besoin, j'aime partager et faire vivre des choses aux gens ». Deux de ses plus beaux souvenirs : avoir fait découvrir la mer à une dame âgée de 84 ans qui n'osait y tremper ses pieds et lors d'un voyage en Chine, une promenade sur la Grande Muraille avec un monsieur de 90 ans. Des moments de grande émotion !

Actuellement, Betty est Présidente du club des aînés de Vieusseux et membre du comité de celui des Asters. « Le club est un endroit où tu peux continuer à entretenir des relations. Mon implication n'est pas bien différente de ce que je faisais lorsque j'étais employée par la Ville de Genève. Ce qui a été délicat dans ma situation, a été de faire comprendre aux aînés que j'étais désormais à la retraite, plus que le fait d'expliquer que j'étais passée du statut d'animatrice à celui de bénévole ».

Récemment, elle a accepté la proposition de Monsieur Philibert Perrin, Président de la Fédération genevoise des clubs d'aînés et associations de seniors, de rejoindre le comité de cette Fédération. Betty participera prochainement, à un séjour à thème :

« PEINTURE SUR SOIE ET BALADES HIVERNALES » au Chalet Florimont à Gryon du 25 janvier au 1er février 2012, semaine organisée par les Maisons de vacances et le CAD.



**ACTIVITE PHYSIQUE**

- **COURS DE GYM ACTIVE** 

Avec Gym Seniors et Pro Senectute

Tous les jeudis matin (sauf vacances scolaires)  
de 9h à 10h : GYM TONIQUE  
et 10h15 à 11h15 : GYM DOUCE



Dernier cours 2011 : 22 décembre  
Reprise 2012 : 12 janvier

Tenue et chaussures adaptées et le tout dans la bonne humeur!



Renseignements et inscriptions  
Gym Seniors, le matin 022/345 06 77

**ACTIVITE PHYSIQUE**

- **COURS DE TAÏ-CHI**

avec le Taiji Open Club de Genève  
«LA SÉRÉNITÉ RETROUVÉE»



**HORAIRE :**  
Tous les mardis (sauf vacances scolaires)  
9h30 à 10h30 : élèves débutants  
10h30 à 11h30 : élèves avancés

Dernier cours 2011 : 13 décembre  
Reprise 2012 : 10 janvier



Tenue et chaussures confortables!

Renseignements, tarifs et inscriptions auprès de  
Laurence Bovay 022/344 15 11

**ACTIVITE CREATIVE**

- **COURS D'AQUARELLE**  
avec l'Association "DESIRIS"

L'aquarelle est une technique de peinture basée sur le mélange des pigments et de l'eau.

**HORAIRE :**  
de 14h00 à 15h30 : cours  
de 15h30 à 17h00 : atelier libre

tous les lundis :  
cours moyen/sdébutants  
tous les mardis :  
cours moyens/avancés



**PRIX :**  
Frs 150.- pour les 10 cours (Frs 15.- le cours)


Renseignements et inscriptions au secrétariat du  
CAD 022 420 42 80 (places limitées)

**ACTIVITE CULTURELLE**

- **DANSEZ EN CADence**

...et apprenez de nouveaux pas de cha-cha, de madison et de country avec Benito et Domenica, en vue des événements festifs du CAD

**DATES :**  
Les mardis 10, 17, 24, 31 janvier,  
7,14 février et 6, 13, 20, 27 mars  
Débutants/moyens : 14h à 15h  
Moyens/avancés : 15h15 à 16h15



**PRIX :** (trimestriel) Frs 55.- pour 11 cours  
Pause rafraîchissante à la fin des cours incluse!

Renseignements et inscriptions auprès du CAD  
au 022 420 42 80 (places limitées)

**ACTIVITE CULTURELLE**

- **EXPOSITION d'aquarelles et autres techniques de Mme M.-F. RIVEST-NAWRATIL**

**DATES :**  
du 13 JANVIER 2012 au  
29 FÉVRIER 2012  
(horaires selon ouverture CAD)



**VERNISSAGE :**  
13 janvier 2012 de 17h à 19h

**ENTREE LIBRE**

Cafétéria du CAD, 22 rte de la Chapelle  
1212 Grand-Lancy

**ACTIVITE CREATIVE**

- **ATELIER FUSING**

Création de bijoux en verre  
(technique au four micro-ondes)

**DATES :**  
1ère session :  
19 et 20 janvier 2012  
2ème session :  
9 et 10 février 2012



**HORAIRE :**  
14h à 16h30

**PRIX :** Frs 25.-

Renseignements et inscriptions auprès du CAD  
au 022 420 42 80 (places limitées)

## • BAL CARNAVAL «Chapeauté»

MARDI 21 février 2012  
de 14h À 17h

ENTRÉE LIBRE

CONCOURS du plus beau chapeau, avec prix!

Renseignements secrétariat du CAD : 022 420 42 80



ACTIVITE CULTURELLE

ACTIVITE CREATRICE

## • Atelier CUISINE «La Sicile comme si vous y étiez...» avec Domenico et Mirella Lazarra

DATE :  
Lundi 23 janvier 2012  
de 10h à 15h  
Repas à 14h

PRIX : Frs 25.-

Renseignements et inscriptions jusqu'au 20/1/2012  
(places limitées) : auprès du CAD 022/420 42 80



## • ATELIER TOUCH'IMAGE 2 niveau avancé : Adobe Photoshop Element

Vous apprendrez des techniques de retouches à effectuer sur vos images en vue d'impression ou de présentation sous forme «diaporama».

- connaissances de base en informatique requises -

lundi 20 février : 14h à 17h  
jeudi 23 février : 14h à 17h  
lundi 27 février : 14h à 17h  
jeudi 1 mars : 14h à 17h  
lundi 5 mars : 14h à 17h  
jeudi 8 mars : 14h à 17h Prix : Frs 50.-



Pour vous inscrire merci de contacter notre  
secrétariat avant le 10 février au 022/420 42 80  
(places limitées)

ACTIVITE CREATRICE

## • VIDÉO-CONFÉRENCE ILLUSTRÉE

JEUDI 9 février 2012  
de 14h à 17h  
suivi d'un goûter offert

Le thème de cette conférence sera  
annoncé en janvier 2012 !

ENTRÉE LIBRE

Renseignements secrétariat du CAD : 022 420 42 80



ACTIVITE CULTURELLE

## PRÉ-ANNONCE 2012

Atelier de chant pour tous au CAD  
avec Anne Bolli.

Chanter ensemble juste pour le plaisir, ça  
fait tellement de bien ! Aucune connais-  
sance musicale demandée.

Chanteurs sous la douche ou qui pensent  
chanter faux bienvenus.

Cet atelier aura lieu au CAD, les vendredis  
matin à partir du mois de mars 2012.

Informations dans le journal CAD n°49 !

ACTIVITE CREATRICE



Le CAD vous  
souhaite

Joyeuses  
Fêtes

et

Bonne  
Année  
2012